

НОВАТОРСКИЕ ПОДХОДЫ К ПОДГОТОВКЕ СПЕЦИАЛИСТОВ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ В КИТАЕ

Ян Кэ

Гуандунский университет иностранных языков и международной торговли (Гуанчжоу, Китай)
ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0001-8603-6917>

Шарафутдинов Д. Р.

Гуандунский университет иностранных языков и международной торговли (Гуанчжоу, Китай)
ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-0157-3914>

Аннотация. Статья посвящена некоторым актуальным вопросам преподавания дисциплин русистики в вузах Китая. Рассмотрены типичная для соответствующей системы обучения проблема «афазии китайской культуры» и способы ее решения. Особое внимание уделено осуществляемому в настоящее время переходу от принятого в исторически сложившейся дидактической модели принципа однонаправленности («по-русски – только о России и о русской культуре») к принципу двунаправленности («по-русски – и о России, и о Китае; и о русской, и о китайской культурах»). Проанализированы основные идеи, содержащиеся в новых нормативных документах Министерства образования КНР, нацеленные на совершенствование китайской системы высшего образования в области русистики.

Ключевые слова: китайские студенты; русский язык как иностранный; методика преподавания русского языка; методика русского языка в вузе; китайские вузы; китайская русистика; дискурсивная сила; подготовка специалистов; китайская культура; новаторство

Для цитирования: Ян, Кэ. Новаторские подходы к подготовке специалистов по русскому языку в Китае / Ян Кэ, Д. Р. Шарафутдинов. – Текст : непосредственный // Филологический класс. – 2022. – Том 27, № 2. – С. 132–140.

INNOVATIVE APPROACHES TO TRAINING SPECIALISTS IN THE RUSSIAN LANGUAGE IN CHINA

Yang Ke

Guangdong University of Foreign Studies (Guangzhou, China)
ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0001-8603-6917>

Jalil R. Sharafutdinov

Guangdong University of Foreign Studies (Guangzhou, China)
ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-0157-3914>

Abstract. The article is devoted to some current issues about teaching various disciplines within Russian Studies in Chinese universities. This article discusses the problem of “aphasia of Chinese culture” typical of the corresponding education system and its possible solutions. Particular attention is paid to the ongoing transition from the principle of unilateral communication adopted in the historically established didactic model (“in Russian – only about Russia and Russian culture”) to the principle of bilateral communication (“in Russian – about both Russia and China; and about both Russian and Chinese cultures”). The authors analyze the main ideas contained in the new regulations of the Ministry of Education of the People’s Republic of China aimed at improving the Chinese system of Higher Education in the field of Russian Studies.

Keywords: Chinese students; Russian as a foreign language; methods of teaching Russian; methods of teaching Russian at higher school; Chinese universities; Chinese Russian studies; discursive potential; training specialists; Chinese culture; innovation

For citation: Yang, Ke, Sharafutdinov, J. R. (2022). Innovative Approaches to Training Specialists in the Russian Language in China. In *Philological Class*. Vol. 27. No. 2, pp. 132–140.

1. Новая эпоха – новые требования к подготовке русистов

«В настоящее время наша страна начала движение по новому пути – комплексного строительства современной социалистической державы и достижения цели второго столетия¹. Обучение иностранным языкам в высших учебных заведениях должно ... сочетать потребности страны с развитием вузов и подготовкой кадров; развиваться, улучшая общую ситуацию в стране. Следует переходить к новому этапу реформы обучения иностранным языкам и повышать способность страны представлять себя внешнему миру», – заявил заместитель руководителя Бюро международной коммуникации Отдела пропаганды ЦК КПК Чэнь Сюэлян на Шестом Национальном форуме по вопросам реформирования и развития высшего образования в области иностранных языков, проведенном 19 марта 2022 г. Тема форума – «Понимать Китай, общаться с миром» [理解中国 沟通世界 – 第六届全国高等学校外语教育改革与发展高端论坛成功举办. URL]. На форуме также было подчеркнуто, что в процессах великого возрождения китайской нации и построения Сообщества единой судьбы человечества иностранные языки выполняют важную историческую миссию, на них лежит особая социальная ответственность. Сегодняшний Китай позитивно принимает мир, открыт миру и вносит значимый вклад в общемировое развитие.

Иностранные языки являются ключевым средством презентации истории, современного состояния, культурных традиций Китая мировому сообществу. Иностранные языки служат расширению возможностей международной коммуникации и продвижению обновленного имиджа КНР в мире. Эта миссия иностранных языков обуславливает выдвижение новых – более высоких, чем прежде, – требований как к самой сфере преподавания языков,

так и к системе подготовки соответствующих педагогических кадров.

В результате столетия перемен Китай переместился в центр мировой арены. Чтобы улучшить понимание Китая народами мира, устранить стереотипы и предрассудки, а также создать благоприятную внешнюю среду для достижения цели второго столетия, необходимо проделать долгий путь. Новая эпоха выдвигает новые требования к системе подготовки кадров в области иностранных языков, в том числе и русского языка.

2. Профессиональная деятельность китайских педагогов-русистов в условиях новой эпохи: теория и практика

Профессор Лю Хун, ректор Даляньского университета иностранных языков и председатель Подкомитета по преподаванию русского языка Руководящего комитета по преподаванию иностранных языков Министерства образования КНР, отмечает: «В целях выполнения качественных требований, связанных с развитием Китая и построением державы с высококвалифицированными кадрами, Министерство образования КНР обнародовало в 2018 году „Государственный образовательный стандарт качества обучения в бакалавриате по специальности ‘Иностранный язык и литература’“». Это первый национальный стандарт качества обучения в системе высшего образования, выпущенный для всей страны (далее – „Государственный стандарт“) [Лю Хун 2020: 1].

«Государственный стандарт» стал принципиальной основой для организации системы высшего образования по специальности «Иностранный язык и литература». Речь идет о системе мирового уровня, обладающей при этом китайской спецификой.

В целях более эффективной реализации «Государственного стандарта» в различных ву-

¹ XVIII съезд КПК обрисовал грандиозную перспективу комплексного построения среднезажиточного общества и ускорения социалистической модернизации, сформулировал общий план действий к «двум столетним юбилеям» (лозунг современности, символизирующий движение вперед). Цель состоит в том, чтобы к 2021 году, к 100-летию Коммунистической партии Китая, полностью построить в стране общество средней зажиточности, удвоить ВВП и среднедушевые доходы городского и сельского населения по сравнению с показателями 2010 года, а к 2049 году, когда столетний юбилей будет праздновать Китайская Народная Республика, построить богатое, сильное, демократическое, цивилизованное и гармоничное социалистическое государство, достигшее уровня среднеразвитых стран. Цель плана действий к «двум столетним юбилеям» конкретизирует грандиозные замыслы китайского народа и яркие перспективы «китайской мечты». Достижение этой цели создает основу для воплощения «китайской мечты».

зах, а также неуклонного повышения качества подготовки кадров в области русистики Подкомитетом по преподаванию русского языка Руководящего комитета по преподаванию иностранных языков Министерства образования было разработано «Методическое руководство по преподаванию русского языка в бакалавриате высших учебных заведений» (далее – «Руководство»).

По словам профессора Лю Хун, содержание «Руководства» принципиально учитывает важнейшие особенности современного этапа развития КНР. Во-первых, 19-й Съезд Коммунистической партии Китая выдвинул задачу построения передовой державы с высококачественным высшим образованием. Обучение русскому языку является важной частью сферы обучения иностранным языкам. Русский язык будет играть важную роль в дальнейшем усилении открытости страны и активизации ее участия в глобальном управлении в новую эпоху. Во-вторых, экономика и общество Китая вступили в новый период качественного развития. Высококвалифицированные специалисты по русскому языку будут востребованы при решении задач скоординированного развития Пекина-Тяньцзиня-Хэбэя, экономического пояса реки Янцзы, региона Большого залива Гуандун-Сянган-Аомэнь и – в особенности – возрождения старой промышленной базы в Северо-Восточном Китае. В-третьих, новый этап политики реформ и открытости, реализация проектов «Одного пояса – одного пути» выдвинули новые требования к качеству кадров. В условиях дальнейшего усиления открытости Китая и строительства «Пояса и пути» в соответствии с действующей стратегией национального развития стране крайне необходимы высокоуровневые междисциплинарные специалисты со знанием русского языка.

Подготовка специалистов по конкретным странам и регионам, в том числе для международных организаций, стала приоритетом в сфере обучения иностранным языкам. Это важный фактор, способствующий повышению уровня открытости высшего образования, активизации сотрудничества в гуманитарной сфере. Участвуя в работе международных организаций, таких как Шанхайская Организация сотрудничества или БРИКС, китайские

специалисты, владеющие русским языком, способствуют расширению влияния КНР в международной политике, мировой экономике и культуре. В-четвертых, китайско-российские отношения поднялись на новый уровень всестороннего стратегического взаимодействия и партнерства в новую эпоху. Профессиональное обучение русскому языку в Китае также должно взять на себя миссию построения всестороннего стратегического взаимодействия и партнерства между Китаем и Россией в новую эпоху, формирования и изучения общих ценностей Китая и России, а также обеспечения кадровой и интеллектуальной поддержки сотрудничества и диалога между двумя странами в политической, военной, культурной и других областях.

В своей статье профессор Лю Хун также подчеркивает важность формирования у студентов умения рассказывать о Китае на русском языке. Обучение русскому языку должно опираться на достижения 5 000-летней китайской цивилизации и на историю Китая. В процессе подготовки специалистов следует ориентироваться на богатые традиции китайско-российского культурного диалога, уделять особое внимание культурно-кумулятивным функциям языка и проблематике взаимодействия языка и культуры. Студенты специальности «Русский язык» должны хорошо знать сходства и различия между основными ценностями китайцев и русских, исторические и культурные истоки этих ценностей; обладать соответствующими культурной и коммуникативной компетенциями. Система подготовки специалистов по русскому языку должна характеризоваться определенной китайской спецификой.

В «Руководстве» на своеобразии китайской культуры сделан особый акцент. В требованиях к содержанию обучения «Руководство» уравнивает статусы тем Родины, родного дома (家国情怀 JIAO GUO QING HUAI) и глобального взгляда на мир (国际视野 GUO JI SHI YE). «Руководство» требует, чтобы студенты имели достаточно обширные знания не только в области русистики, но и в сфере родной – китайской – культуры. Цель – формирование междисциплинарной структуры знаний. Система учебных дисциплин ориентирована на дальнейшее расширение китайско-российского межкультурного обмена в процессе обучения

русскому языку за счет таких курсов, как «Сопоставление китайского и русского языков», «Сопоставление китайской и русской литературы», «История китайско-российских отношений», «Межкультурная коммуникация» и «Введение в китайскую культуру». Система призвана обеспечить подготовку высококвалифицированных специалистов, обладающих умением «рассказывать о Китае по-русски», «представлять китайскую культуру на русском языке», «осуществлять китайско-российские межкультурные обмены» [Лю Хун 2020: 2].

В своем письме заслуженным профессорам Пекинского университета иностранных языков в связи с 80-летним юбилеем этого вуза Генеральный секретарь КПК Си Цзиньпин подчеркнул, что перед университетами иностранных языков открываются широкие перспективы, поскольку требуется большое количество высококвалифицированных специалистов со знанием иностранных языков для углубления обменов между Китаем и зарубежными странами, укрепления дружбы между народами, построения Сообщества единой судьбы человечества, донесения положительной информации о Китае до всего мира и создания позитивного имиджа страны [PCMD. URL].

3. От «афазии китайской культуры» к умению «рассказывать о Китае по-русски»

«Афазия» (или афазия) – медицинский термин древнегреческого происхождения, обозначающий локальное отсутствие или расстройство уже сформировавшейся речи, характеризующееся также нарушением восприятия речи при сохранении слуха. Данный термин был заимствован китайскими педагогами, занимающимися теорией и практикой преподавания иностранных языков; в их профессиональной речи появилось выражение «афазия китайской культуры». Понятие «афазия китайской культуры» первым выдвинул профессор Нанкинского университета Цун Цун более 20 лет назад на страницах одной из самых авторитетных газет страны «Гуанмин Жибао». В своей статье под названием «„Афазия китайской культуры“: недостатки в обучении английскому языку в нашей стране» [“中国文化失语”: 我国英语教学的缺陷. URL] он отметил, что в практике обучения английскому языку в КНР

наблюдается явление «афазии китайской культуры», суть которого в том, что китайские специалисты по английскому языку не могут четко передать информацию о китайской традиционной культуре по-английски. Эта статья вызвала интерес и озабоченность у китайских лингвистов и педагогов, занимающихся изучением и преподаванием иностранных языков, в том числе и русского языка. По мнению китайских русистов, к большому сожалению, «ситуация с преподаванием русского языка выглядит так же, точнее, еще хуже» [Ян Кэ 2014: 218]. В настоящее время преподаватели иностранных языков, включая русистов, ясно осознают необходимость преодоления «афазии китайской культуры», оказывающей серьезное негативное влияние на уровень подготовки специалистов по иностранным языкам вообще и на уровень их межкультурной коммуникативной компетенции в особенности.

Следует признать, что для решения обсуждаемой проблемы в Китае сделано уже довольно много как в теоретическом, так и в практическом плане. Об этом свидетельствует большое количество соответствующих публикаций. Данная проблематика разрабатывается и в диссертациях. Правительство стало оказывать финансовую поддержку исследованиям данной направленности. Были проведены целенаправленные исследования, проясняющие текущую ситуацию с «афазией китайской культуры», причины возникновения этой проблемы и способы ее решения. Авторы данной статьи совместно с коллегами также выполнили такую работу в среде студентов и аспирантов. Выяснилось, что большинство учащихся университета в большей или меньшей степени страдают от «афазии китайской культуры» [Ян Кэ 2015: 1055–1059]. Мы начали разрабатывать меры, направленные на решение этой проблемы. Среди них, в частности, введение в учебный план предметов – обязательных курсов «Страноведение Китая» (на русском языке) и переосмысление содержания некоторых предметов, например, «Чтение русскоязычной прессы». По сложившейся традиции, в содержании этого и подобных курсов почти отсутствуют материалы как о древней культуре Китая, так и о его современной жизни. В соответствии с новой концепцией такие курсы хотя и предполагают в первую очередь, безус-

ловно, работу с российской прессой, однако ни в коем случае не должны ограничиваться лишь этим: они должны включать и чтение китайских русскоязычных изданий. Решение проблемы «афазии китайской культуры» в вузовском учебном процессе предусматривает также внесение соответствующих изменений в имеющиеся учебные пособия по русскому

языку и создание новых пособий с учетом данного феномена. Речь идет о существенном увеличении объема информации о Китае в учебных пособиях общего типа, а также о создании пособий на русском языке, посвященных – исключительно или преимущественно – Китаю. Некоторые из таких пособий представлены в таблице (см. Таблица).

Таблица. Список учебных пособий на русском языке, посвященных Китаю

Название учебного пособия	Название издательства	Дата издания	Авторы-составители
Золотые страницы китайской культуры (книга и пять DVD)	Издательство Пекинского университета языка и культуры	2010	Чэнь Сяньчунь и др.
Культура Китая	Шанхайское образовательное издательство иностранных языков	2015	Ли Лэйжун
Хрестоматия по культуре Китая	Издательство преподавания и исследования иностранных языков	2011	Е Лан, Чжу Лянчжи; пер. Дин Тяньсян
Китайская культура	Издательство Нанькайского университета	2001	Янь Гоудун
Очерк культуры Китая	Издательство Пекинского университета	2020	М. Кравцова Чжан Бин
Культура КНР (Литература. Архитектура. Искусство. Праздники...)	Издательство China Intercontinental Communication	2015	Ван Юечуань и др.

Важно заметить, что обсуждаемая проблематика стала получать отражение в программах различных экзаменов и конкурсов. Например, в последние годы в список тем выступлений участников Всекитайского конкурса по русскому языку вошли следующие: «Китайская мечта», «Китайский язык в мире», «Китай глазами иностранцев».

Таким образом, можно сказать, что за более чем 20 лет в китайской русистике ситуация с проблемой «афазии китайской культуры» заметно улучшилась. И руководство, и педагоги осознают недостатки традиционной концепции подготовки специалистов по русскому языку, понимают необходимость преодоления «афазии китайской культуры». Китайские русисты уже многое сделали в этой области. Однако отнюдь нельзя сказать, что «афазия китайской культуры» полностью преодолена. Об этом свидетельствует опыт проведенного в апреле этого года 14-го Всекитайского конкурса по русскому языку: даже некоторые магистранты-финалисты не смогли правильно перевести выражение «郑和下西洋» («Путешествия Чжэн Хэ в Западные моря») и «海上丝绸之路» («Морской Шелковый путь»). Причины

данной ситуации заключаются не только в недостаточности знания истории и современной жизни Китая, но и в неумении выразить соответствующую информацию на изучаемом, т. е. русском, языке.

4. От однонаправленности к двунаправленности международной коммуникации

Двадцать первый век – это век переговоров. Более интенсивного, насыщенного международной коммуникацией периода история человечества еще не знала. В условиях новой эпохи особенно важны понимание культурного многообразия мира, бережное отношение к традициям собственного народа, умение уважать и по достоинству ценить чужую культуру, обычаи и жизненные устои своих ближних и дальних соседей.

В рамках российской научной традиции понятие межкультурной коммуникации (межъязыковой коммуникации, межкультурной интеракции, интеркультурной коммуникации) связано с обменом знаниями, идеями, мыслями, концептами и эмоциями между представителями разных национальных культур. «Это процесс общения (вербального и невербально-

го) между коммуникантами, являющимися носителями разных культур и языков, – вернее, совокупность специфических процессов взаимодействия людей, принадлежащих к разным культурам и языкам» [Халеева 2005: 841].

В более узком понимании межкультурная коммуникация – это взаимодействие между людьми или группами людей, принадлежащими к различно идентифицируемым сообществам; такое взаимодействие происходит в частных или институционализованных контекстах. В соответствии с этим понятие международной коммуникации связано не только с взаимодействием через национальные или государственные границы, но и с взаимодействием между группами и между индивидами [Тормошева. URL]. Межкультурная коммуникация в узком смысле – это «культурное взаимодействие между разными актантами и группами актантов одного общества и одного языка (под актантами в теории межкультурной коммуникации понимаются участники коммуникативных актов). Международная коммуникация в широком смысле – коммуникация между актантами, принадлежащими к разным обществам и разным языкам» [Шамне 2003: 75]. Нетрудно заметить, что и узкое, и широкое понимания межкультурной коммуникации основываются на идее взаимодействия участников общения. Такая коммуникация представляет собой процесс принципиально двунаправленный, а не однонаправленный.

В китайской русистике получает признание взгляд, согласно которому в рамках обучения русскому языку в вузах необходимо формировать у студентов высокий уровень коммуникативной компетентности при использовании русского языка с целью развития у них способности двусторонней международной коммуникации. В процессе преподавания русского языка следует уделять должное внимание «миру» целевого (русского) языка, но при этом нельзя игнорировать культуру родного (китайского) языка. Однако, как уже было отмечено выше, к сожалению, вследствие часто поверхностного, неполного и непоследовательного представления о концепции международной коммуникации в академических кругах на практике существует проблема однонаправленности, что оказывает сильное нега-

тивное влияние на формирование у студентов коммуникативной компетентности и в конце концов приводит к барьерам и неудачам в реальных ситуациях межкультурной коммуникации с участием русскоговорящих. Данный факт привлек внимание и руководства образовательной системы, и педагогов-русистов. Постепенно приходит понимание того, что межкультурная коммуникация – это двунаправленная деятельность; все более авторитетной становится концепция двунаправленного гармоничного общения, все больше усилий направляется на сбалансированное развитие навыков межкультурного общения. Иными словами, наблюдается постепенный переход от однонаправленности к двунаправленности межкультурной коммуникации в преподавании соответствующей теории.

С одной стороны, с развитием отношений стратегического партнерства Китая и России интерес к Китаю, к его традиционной культуре и современному состоянию в России и в других русскоговорящих странах заметно вырос; в связи с этим выросла и востребованность соответствующих квалифицированных кадров. С другой стороны, продвижение концепции «Социализма с китайской спецификой в новую эпоху», реализация инициативы «Одни пояс – один путь», формирование Сообщества единой судьбы человечества обуславливают неуклонный рост «международной дискурсивной силы».

Еще в 2013 году председатель Си Цзиньпин поставил перед дипломатами, журналистами и партийными работниками конкретную задачу – «рассказывать миру о Китае, нести вовне голос Китая и наращивать китайскую дискурсивную силу (话语权 HUA YU QUAN, хуаюйцюань)». По мнению научного сотрудника LSE IDEAS (аналитического центра внешней политики Лондонской школы экономики) Хьюго Джонса, Китай все еще не может использовать мягкую силу и плохо общается с внешним миром. Сегодня для Китая крайне важно эффективно общаться, взаимодействовать с миром, однако не менее важно, чтобы мир и знал, и понимал Китай.

Председатель Си Цзиньпин обратил внимание дипломатов и сотрудников СМИ на необходимость «хорошо рассказывать историю Китая». Эта задача особенно актуальна на фоне распространения дискурса «китай-

ской угрозы» [Jones. URL]. Выступая на Китайской национальной конференции по пропагандистской и идеологической работе 23 августа 2013 г., Си Цзиньпин подчеркнул, что «необходимо больше рассказывать миру о настоящем Китае» (<http://russian.cri.cn/news/Comment/383/20180823/174058.html>). По мысли Си Цзиньпина, следует активно пропагандировать достижения китайской традиционной культуры; рассказывать миру о том, как КПК обеспечивает неуклонное улучшение жизни общества – как последовательно реализуются мечты китайского народа; подчеркивать приверженность Китая принципам мирного развития и взаимовыгодного сотрудничества с другими государствами. «Мы должны стремиться развивать потенциал международных коммуникаций ... эффективно распространять голос Китая и укреплять нашу дискурсивную власть на международном уровне» (<http://russian.cri.cn/news/Comment/383/20180823/174058.html>). В мае 2021 года Си Цзиньпин еще раз подтвердил важность дискурсивной власти в замечаниях, сделанных на заседании Политбюро: «Международная дискурсивная сила и влияние Китая значительно возросли, а также столкнулись с новыми вызовами и задачами» (<http://russian.cri.cn/news/Comment/383/20180823/174058.html>).

Известный китайский политолог, специалист по международным отношениям, профессор Цзинь Цанжун в своей статье задает прямой вопрос: «Как Китай должен вести себя по отношению к миру, столкнувшись с новой реальностью и когнитивным разрывом между ним и зарубежными странами?» Ученый предлагает следующие меры: «Активно продвигать публичную дипломатию и активизировать построение мягкой силы... Китаю необходимо активно общаться, терпеливо объяснять и – особенно – использовать такой языковой стиль, который иностранцы могут понять и принять, – с тем, чтобы показать свои политические намерения и представить миру объективный, разнообразный, дружелюбный и готовый к сотрудничеству Китай» [Цзинь Цанжун, Лю Шицян 2011: 52].

Весьма важная тема в данном контексте – реализация инициатив, касающихся совместного строительства «Экономического пояса нового Шелкового пути» и «Морского Шелко-

вого пути XXI века» («Один пояс – один путь»). Их ключевое содержание можно выразить так: «Развитие политических контактов, стыковка коммуникаций и инфраструктуры, свободное развитие торговых отношений и движения капиталов, сближение людских сердец». Все это возможно осуществить лишь с помощью языков, в том числе русского. В этих условиях подготовка китайских высококвалифицированных специалистов-русистов, обладающих подлинно научными системными представлениями о межкультурной коммуникации и соответствующей компетенцией, приобретает особую значимость. Китай стремится совершенствовать свою дискурсивную власть, часто методом проб и ошибок. Китаю еще предстоит пройти долгий путь, чтобы стать «дискурсивной сверхдержавой». Тем не менее постепенно, шаг за шагом страна приближается к этому статусу [Jones. URL].

Подготовка высококвалифицированных кадров с двунаправленной межкультурной коммуникативной компетенцией, или, как сформулировано в «Руководстве», подготовка специалистов-русистов с любовью к дому и стране и глобальным взглядом, становится одной из главных задач системы высшего образования КНР.

В последние годы в китайской общественно-политической фразеологии появился ряд неологизмов, служащих укреплению дискурсивной силы:

– *Китайский дух* (Чжунго цзиншэнь, ZHONG GUO JING SHEN);

– *Китайский путь* (Чжунго даолу, ZHONG GUO DAO LUN);

– *Культурная уверенность Китая* (вэньхуа цзысинь, WEN HUA ZI XIN);

– *Китайская история* (Чжунго гуши, ZHONG GUO GU SHI);

– *Сообщество единой судьбы человечества* (жэньлэй минъюнь гунтунти, REN LEI MING YUN GONG TONG TI).

Анализируя изменения в языке китайской дипломатии, Владимир Нежданов отмечает: «Действия китайского руководства по усилению дискурсивной силы не следует рассматривать как пустые лозунги, направленные на достижение сиюминутных целей. Скорее, их следует рассматривать как свидетельство решимости руководства изменить нормы, ле-

жащие в основе существующих институтов, и создать основу для новой международной системы» [Нежданов. URL].

Новые реалии международных политических и экономических отношений требуют совершенствования концепции межкультурной коммуникации. При этом нужно исходить из того, что общение между представителями разных культур носит двунаправленный характер, межкультурная коммуникация предполагает взаимную рецепцию.

Есть все основания полагать, что опубликование «Руководства» и его реализация

в китайских вузах, где имеется специальность «Русский язык» (всего в Китае таких вузов 170), будут способствовать решению задачи перехода от принципа однонаправленности к принципу двунаправленности в преподавании межкультурной коммуникации; помогут китайским студентам научиться интересно и грамотно рассказывать о Китае по-русски и тем самым предоставлять возможность своим русскоговорящим собеседникам по-настоящему понять Китай и его народ. Это и будет полноценная эффективная межкультурная коммуникация.

Литература

Лю, Х. Предпосылки, принципы введения в действие, принципы и новые требования «Методического руководства по преподаванию русского языка в бакалавриате в высших учебных заведениях» / Лю Хун // Русский язык в Китае. – 2020. – № 03. – С. 1–7 (刘宏, «普通高等学校本科俄语专业教学指南»的颁布背景、原则与新要求, 《中国俄语教学》, 2020, 03, 第1–7页).

Нежданов, В. Идеи Си Цзиньпина во внешней политике: общее и частное / В. Нежданов. – Текст : электронный // РСМД: Российский совет по международным делам. – URL: <https://russiancouncil.ru/analytics-and-comments/columns/asian-kaleidoscope/izmenyuayushchisya-yazyk-kitayskoy-diplomatii/> (дата обращения: 24.11.2021).

РСМД. Российский совет по международным делам. – URL: <https://russiancouncil.ru/blogs/xiong-leping/35648/> (дата обращения: 24.11.2021). – Текст : электронный.

Тормошева, В. С. Актуальность исследования международной коммуникации на современном этапе / В. С. Тормошева. – Текст : электронный // Пленарный доклад на международном семинаре «Международная коммуникация: форматы времени» Евразийского лингвистического университета. – URL: <http://www.my-luni.ru/journal/clauses/78/> (дата обращения: 24.11.2021).

Халеева, И. И. Межкультурная коммуникация / И. И. Халеева // Эффективная коммуникация: история, теория, практика : словарь-справочник / отв. редактор М. И. Панов ; сост. М. И. Панов, Л. Е. Тумина. – М., 2005.

Цзинь, Цанжун. Как Китай должен вести себя по отношению к миру / Цзинь Цанжун, Лю Шицян // Текущие события. – 2011. – № 03. – С. 52 (金灿荣, 刘世强, 中国应该如何与世界打交道, 时事报告, 2011, 03, 第52页).

Цун, Цун. «Китайская культурная афазия»: дефекты преподавания английского языка в нашей стране / Цун Цун («中国文化失语»: 我国英语教学的缺陷, 2000-10-19来源: 光明日报南京大学外国语学院 丛丛 我有话说). – URL: <https://www.gmw.cn/01gmrb/2000-10/19/GB/10%5E18578%5E0%5EGMC1-109.htm> (дата обращения: 24.11.2021). – Текст : электронный.

Шамне, Н. Л. Межкультурная и транскультурная коммуникация: к определению понятий / Н. Л. Шамне // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2. – 2003. – Вып. 3.

Ян, Кэ. К вопросу о включении информации о китайской культуре в содержание обучения русскому языку в китайских вузах / Ян Кэ // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Ч. 2. – 2014. – № 11 (41). – С. 217–219.

Ян, Кэ. Формирование у китайских учащихся способности выражать информацию о китайской культуре в процессе изучения русского языка на примере вузов южно-китайской провинции Гуандун / Ян Кэ // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры : материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ : в 15 томах, г. Гранада, Испания, 13–20 сентября 2015 г. Т. 10. – Санкт-Петербург, 2015. – С. 1055–1059.

理解中国 沟通世界 – 第六届全国高等学校外语教育改革与发展高端论坛成功举办 / Понимание Китая, общение с миром – Успешно прошел 6-й Национальный форум высших учебных заведений по реформе и развитию образования в области иностранных языков в высших учебных заведениях. – URL: <https://view.inews.qq.com/a/AJW2022032200478100> (дата обращения: 24.11.2021). – Текст : электронный.

Jones, H. China's Quest for Greater 'Discourse Power' / H. Jones. – URL: https://translated.turbopages.org/proxy_u/en-ru.ru.4be49a04-62a59c5f-3bf2c9de-74722d776562/https://thediplomat.com/2021/11/chinas-quest-for-greater-discourse-power/ (mode of access: 24.11.2021). – Text : electronic.

References

Jones, H. *China's Quest for Greater 'Discourse Power'*. URL: https://translated.turbopages.org/proxy_u/en-ru.ru.4be49a04-62a59c5f-3bf2c9de-74722d776562/https://thediplomat.com/2021/11/chinas-quest-for-greater-discourse-power/ (mode of access: 24.11.2021).

Khaleeva, I. I. (2005). *Mezhkul'turnaya kommunikatsiya [Intercultural Communication]*. In Panov, M. I. (Ed.). *Effektivnaya kommunikatsiya: istoriya, teoriya, praktika*. Moscow.

Lu, Hun. (2020). Predposylki, printsipy vvedeniya v deistvie, printsipy i novye trebovaniya «Metodicheskogo rukovodstva po prepodavaniiu russkogo yazyka v bakalavriate v vysshikh uchebnykh zavedeniyakh» [Prerequisites, Principles of Implementation, Principles and New Requirements of the “Methodological Guide for Teaching Russian in Bachelor’s Degree in Higher Educational Institutions”]. In *Russkii yazyk v Kitae*. No. 03, pp. 1–7.

Nezhdanov, V. Idei Si Tszin’pina vo vneshnei politike: obshchee i chastnoe [Xi Jinping’s Ideas in Foreign Policy: General and Private]. In *RMSD: Rossiiskii sovet po mezhdunarodnym delam*. URL: <https://russiancouncil.ru/analytics-and-comments/columns/asian-kaleidoscope/izmenyayushchisya-yazyk-kitayskoy-diplomatii/> (mode of access: 24.11.2021).

Ponimanie Kitaya, obshchenie s mirom – Uspeshno proshel 6-i Natsional’nyi forum vysshikh uchebnykh zavedenii po reforme i razvitiyu obrazovaniya v oblasti inostrannykh yazykov v vysshikh uchebnykh zavedeniyakh [Understanding China, Communicating with the World – The 6th National Forum of Higher Education Institutions on the Reform and Development of Education in the Field of Foreign Languages in Higher Education Institutions Was Successfully Held]. URL: <https://view.inews.qq.com/a/AJB2022032200478100> (mode of access: 24.11.2021).

RMSD. *Rossiiskii sovet po mezhdunarodnym delam* [RCIA: Russian Council for International Affairs]. URL: <https://russiancouncil.ru/blogs/xiong-leping/35648/> (mode of access: 24.11.2021).

Shamne, N. L. (2003). Mezhkul’turnaya i transkul’turnaya kommunikatsiya: k opredeleniyu ponyatii [Intercultural and Transcultural Communication: Towards the Definition of Concepts]. In *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2*. Vol. 3.

Tormosheva, V. S. Aktual’nost’ issledovaniya mezhdunarodnoi kommunikatsii na sovremennom etape [The Relevance of the Study of International Communication at the Present Stage]. In *Plenarnyi doklad na mezhdunarodnom seminare «Mezhdunarodnaya kommunikatsiya: formaty vremeni» Evraziiskogo lingvisticheskogo universiteta*. URL: <http://www.myluni.ru/journal/clauses/78/> (mode of access: 24.11.2021).

Tsin, Tsanzhong, Liu, Shiyan. (2011). Kak Kitai dolzhen vesti sebya po otnosheniyu k miru [How Should China Behave Towards the World]. In *Tekushchie sobytiya*. No. 03, p. 52.

Tsung, Tsung. «Kitaiskaya kul’turnaya afaziya»: defekty prepodavaniya angliiskogo yazyka v nashei strane [“Chinese Cultural Aphasia”: Defects in Teaching English in Our Country]. URL: <https://www.gmw.cn/01gmr/b/2000-10/19/GB/10%5E18578%5E0%5EGMC1-109.htm> (mode of access: 24.11.2021).

Yang, Ke. (2014). K voprosu o vkluchenii informatsii o kitaiskoi kul’ture v sodержanie obucheniya russkomu yazyku v kitaiskikh vuzakh [On the Issue of Including Information about Chinese Culture in the Content of Russian Language Teaching in Chinese Universities]. In *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*. Part 2. No. 11 (41), pp. 217–219.

Yang, Ke. (2015). Formirovanie u kitaiskikh uchashchikhsya sposobnosti vyrazhat’ informatsiyu o kitaiskoi kul’ture v protsesse izucheniya russkogo yazyka na primere vuzov yuzhno-kitaiskoi provintsii Guandun [Formation of Chinese Students’ Ability to Express Information about Chinese Culture in the Process of Learning Russian on the Example of Universities in the South China Province of Guangdong]. In *Russkii yazyk i literatura v prostranstve mirovoi kul’tury: materialy XIII Kongressa MAPRYaL: v 15 tomakh, g. Granada, Ispaniya, 13–20 sentyabrya 2015 g.* Vol. 10. Saint Petersburg, pp. 1055–1059.

Данные об авторах

Ян Кэ – кандидат филологических наук, профессор Института европейских языков и культур, Гуандунский университет иностранных языков и международной торговли (Гуанчжоу, Китай).

Адрес: 510420, КНР, пров. Гуандун, Гуанчжоу, пр-т Байюньдао Бэй, 2.

E-mail: mashayang1963@aliyun.com.

Шарафутдинов Джалиль Рафаилович – кандидат филологических наук, иностранный эксперт Института европейских языков и культур, Гуандунский университет иностранных языков и международной торговли (Гуанчжоу, Китай).

Адрес: 510420, КНР, пров. Гуандун, Гуанчжоу, пр-т Байюньдао Бэй, 2.

E-mail: dzhalil.sharafutdinov@mail.ru.

Authors’ information

Yang Ke – Candidate of Philology, Professor of Institute of European Languages and Cultures, Guangdong University of Foreign Studies (Guangzhou, China).

Sharafutdinov Jalil Rafailovich – Candidate of Philology, Foreign Expert of Institute of European Languages and Cultures, Guangdong University of Foreign Studies (Guangzhou, China).

Дата поступления: 14.05.2022; дата публикации: 29.06.2022

Date of receipt: 14.05.2022; date of publication: 29.06.2022